

Inscription aux activités d'été Anmeldungsformular für die Sommeraktivitäten

« Maison Relais Sauerschlass Ierpeldeng »

16.07.2024-26.07.2024

Cycle 2-3-4

Chers enfants, chers parents,

L'administration communale d'Erpeldange entend à offrir en collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise, des activités d'été durant les dernières deux semaines en juillet pour les enfants du précoce et des cycles scolaires 1 à 4 de l'année scolaire 2023/2024.

A partir du 16 juillet 2024, le personnel de la maison relais « Sauerschlass » Ierpeldeng, renforcé par quatre à six étudiant(e)s offrira tous les jours un programme d'activités pour les enfants.

Nous allons offrir des activités ludiques et mémorables aux enfants du précoce et des cycles scolaires 1 à 4. L'équipe pédagogique va organiser des activités basées sur les champs d'action de notre concept pédagogique.

Les activités d'été pour les enfants du **précoce et cycle 1** ont lieu tous les jours **de 14h00 à 17h00**. Quant aux activités d'été pour les enfants du **cycle 2, 3 et 4**, elles se déroulent comme d'habitude **de 14h00 à 18h00**.

Il n'est plus nécessaire de faire une inscription pour une semaine entière ou pendant deux semaines entières. Depuis cette année scolaire, une inscription journalière est possible.

Les plages horaires des activités d'été peuvent être sujettes à des variations en cas d'excursion. Les heures de dépôt et de récupération des enfants peuvent également changer. Une lettre d'information détaillée concernant les excursions vous sera transmise.

Il est crucial de prendre le temps de lire attentivement cette lettre, car elle contient toutes les informations essentielles relatives à l'excursion, y compris les horaires de départ et d'arrivée, ainsi que tous les éléments nécessaires pour cette journée d'activité.

Liebe Kinder, liebe Eltern,

Die Gemeindeverwaltung von Erpeldingen möchte in Zusammenarbeit mit dem luxemburgischen Roten Kreuz während der letzten zwei Wochen im Juli Sommeraktivitäten für Kinder der Précoce und Kinder der Cyclen 1 bis 4 des Schuljahres 2023/2024 anbieten.

Ab dem 16. Juli 2024 wird das Personal der Maison Relais "Sauerschlass" Ierpeldeng, verstärkt durch vier bis sechs Studentinnen und Studenten, jeden Tag ein Aktivitätenprogramm für die Kinder anbieten.

Wir werden den Kindern vom Précoce und Cyclen 1 bis 4 spielerische und einprägsame Aktivitäten anbieten. Das pädagogische Team wird Aktivitäten organisieren, die auf den Handlungsfeldern unseres pädagogischen Konzepts basieren.

Die Sommeraktivitäten für die Kinder der **Précoce und des Cycle 1** finden täglich von **14:00 bis 17:00** Uhr statt. Die Sommeraktivitäten für die Kinder der **Cyclen 2, 3 und 4** finden wie üblich **von 14.00 bis 18.00** Uhr statt.

Es ist nicht mehr notwendig, sich für eine ganze Woche oder für zwei ganze Wochen anzumelden.

Seit diesem Schuljahr ist auch eine tägliche Anmeldung möglich.

Die Zeitfenster für Sommeraktivitäten können sich bei Ausflügen ändern. Auch die Zeiten für die Abgabe und Abholung der Kinder können sich ändern. Sie erhalten ein ausführliches Informationsschreiben zu den Ausflügen.

Es ist entscheidend, dass Sie sich die Zeit nehmen, dieses Schreiben sorgfältig zu lesen, da es alle wesentlichen Informationen zum Ausflug enthält, einschließlich der Abfahrts- und Ankunftszeiten sowie aller für diesen Aktivitätstag erforderlichen Elemente.

<p>Merci de bien vouloir remplir le formulaire d'inscription aux activités d'été 2024 et de cocher les plages d'horaires et de tout remettre en main propre ou par mail au plus tard le 15 avril 2024.</p> <p>En cas d'un nombre d'inscriptions supérieur à 101, seules les 101 inscriptions arrivées en premier pourront être acceptées. Pour des raisons d'organisation, le nombre d'enfants maximal a en effet dû être limité. ATTENTION : Il se peut qu'il n'ait plus de places disponibles si vous attendez jusqu'à la fin du délai !</p> <p>En vous remerciant pour votre intérêt, nous vous prions d'agréer, chers enfants, chers parents, l'expression de nos salutations distinguées.</p>	<p>Bitte füllen Sie das Anmeldeformular für die Sommeraktivitäten 2024 aus, kreuzen Sie die Zeitfenster an und geben Sie alles persönlich oder per E-Mail bis spätestens 15. April 2024 ab.</p> <p>Bei mehr als 101 Anmeldungen können nur die ersten 101 Anmeldungen angenommen werden. Aus organisatorischen Gründen musste die maximale Anzahl der Kinder begrenzt werden. ACHTUNG: Es kann sein, dass es keine freien Plätze mehr gibt, wenn Sie bis zum Ende der Frist warten!</p> <p>Wir danken Ihnen für Ihr Interesse und verbleiben mit freundlichen Grüßen.</p>
<p>Numéros de téléphone et e-mail pour des questions supplémentaires ou pour les annulations en cas de maladie :</p> <p>Bureau : 81 82 97 – 204 Téléphone responsable : 621 467 436 Email : relais.erpeldange@croix-rouge.lu</p>	<p>Telefon- und E-Mail-Nummern für weitere Fragen oder Absagen im Krankheitsfall:</p> <p>Büro: 81 82 97 - 204 Telefon Verantwortlicher: 621 467 436 E-Mail: relais.erpeldange@croix-rouge.lu</p>

Pour la commune d'Erpeldange et pour l'équipe socio-éducative, Anouchka Tavares Estrela
Responsable de la Maison Relais « Sauerschlass »

Für die Gemeinde Erpeldingen und das sozialpädagogische Team, Anouchka Tavares Estrela.
Leiterin der Maison Relais "Sauerschlass".

Informations, inscriptions et prix :

Informationen, Anmeldung und Preise :

Modalités d'inscriptions pour les activités d'été de 14 :00 – 17 :00/18 :00

Einschreibungsmodalitäten für die Sommeraktivitäten von 14:00 - 17:00/18:00 Uhr

En fonction des inscriptions, le personnel éducatif veille à diviser les enfants dans différents groupes en prenant en considération les différentes tranches d'âges afin de proposer un programme plus adapté et attractif pour les enfants.

Pour le bon déroulement des activités d'été nous vous prions de bien vouloir **venir récupérer les enfants seulement à partir de :**

- 17 :00 pour les enfants du cycle 1
- 17 :30 pour les enfants des cycles 2,3 et 4

Je nach Anzahl der Anmeldungen sorgt das pädagogische Personal dafür, dass die Kinder unter Berücksichtigung der verschiedenen Altersgruppen in verschiedene Gruppen eingeteilt werden, um ein für die Kinder geeigneteres und attraktiveres Programm anbieten zu können.

Um einen reibungslosen Ablauf der Sommeraktivitäten zu gewährleisten, **bitten wir Sie, die Kinder erst ab :**

- 17 :00 für Kinder des Cycle 1
- 17:30 für die Kinder der Cycle 2,3 und 4 abzuholen.

Horaire et localité / Uhrzeit und Ort

Les activités d'été auront lieu du 16.07 au 26.07.2024 à la **maison relais d'Erpeldange 3, rue Michel Kremer L-9147 Erpeldange** ou ailleurs en cas d'excursions.

Point de rassemblement : A 13 :50 au préau de l'école devant l'entrée « Schoulzentrum Ierpeldeng » pour tous les cycles

Die Sommeraktivitäten finden vom 16.07. bis 26.07.2024 **in der Maison Relais d'Erpeldange 3, rue Michel Kremer L-9147 Erpeldange** oder bei Ausflügen an einem anderen Ort statt.

Versammlungsort: Um 13:50 Uhr auf dem Schulhof vor dem Eingang "Schoulzentrum Ierpeldeng" für alle Kinder.

Tarif / Kosten

La participation des parents aux activités d'été 2024 est calculée en fonction de la situation financière et familiale des parents, sur base de la tarification officielle « chèque-service accueil » proposée par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

L'adhésion au système « chèque-service accueil » est obligatoire. En fonction de certaines activités comme les excursions une contribution financière peut être demandée.

Une facture détaillée vous sera envoyée au cours du mois d'août.

Der Elternbeitrag für die Sommeraktivitäten 2024 wird je nach finanzieller und familiärer Situation der Eltern auf der Grundlage des offiziellen Tarifs "chèque-service accueil" berechnet, der vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend vorgeschlagen wird.

Die Teilnahme am System "chèque-service accueil" ist obligatorisch. Bei bestimmten Aktivitäten wie Ausflügen kann ein finanzieller Beitrag verlangt werden.

Eine detaillierte Rechnung wird Ihnen im Laufe des Monats August zugesendet.

Absence ou annulation de l'inscription / Abwesenheit oder Annullierung der Anmeldung :

Le délai d'inscription est fixé jusqu'au **15 avril 2024**.
Cependant, vous avez la possibilité d'annuler votre inscription jusqu'au **16 juin 2024**.

Toute absence non justifiée ou annulation de l'inscription aux activités d'été signalée après le délai du **16 juin 2024** sera facturée. En cas de maladie et sur présentation d'un certificat médical les heures d'absences ne seront pas facturées.

Die Anmeldefrist ist bis zum **15. April 2024** festgelegt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, Ihre Anmeldung bis zum **16. Juni 2024** zu annullieren.

Jede unentschuldigte Abwesenheit oder Annullierung der Anmeldung für die Sommeraktivitäten, die nach der Frist vom **16. Juni 2024** wird in Rechnung gestellt. Im Krankheitsfall und bei Vorlage eines ärztlichen Attests werden die Fehlstunden nicht in Rechnung gestellt.